

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Limba și literatura arabă

Examen de licență

Sesiunea iunie 2023

Subiecte:

- 1) Condiționala reală (situațiile de introduce a apodozei cu *fa-* ف-; tipuri de condițională reală: actuală, eventuală și prezumtivă). Oferiți exemplificări pentru fiecare situație cu vocalizarea obligatorie a verbelor.
- 2) al-Ġāhiz, autor reprezentativ pentru etapa de maturizare a prozei beletristice în epoca abbasidă.

Vocalizați complet și traduceți în limba română următorul fragment din romanul *al-'Ayyām* al scriitorul egiptean Tāhā Ḥusayn.

كان يخاف أشد الخوف أشخاصا يتمثلها قد وقفت على باب الحجرة فسدت سدا وأخذت تأتي بحركات مختلفة أشبه شيء بحركات المتصوفة في حلقات الذكر. وكان يعتقد أن ليس له حصن من كل هذه الأشباح المخوفة والأصوات المنكرة، إلا أن يلتفت في لحافه من الرأس إلى القدم دون أن يدع بينه وبين الهواء منقذا أو ثغرة. وكان واثقا أنه إن ترك ثغرة في لحافه فلا بد من أن تمتد منها يد عفريت إلى جسمه فتتاله بالعبث.

لذلك كان يقضي ليله خائفا مضطربا إلا حين يغلبه النوم، وما كان يغلبه النوم إلا قليلا. كان يستيقظ مبكرا، أو قل كان يستيقظ في السحر، ويقضي شطرا طويلا من الليل في هذه الأحوال والخوف من العفاريت، حتى إذا وصلن إلى سمعه أصوات النساء يعدن إلى بيوتهن وقد ملأن جرائهن من القنأة وهن يتغنين "الله، يا الليل، الله" ... عرف أن قد بزغ الفجر وأن قد هبطت

العفارييت إلى مستقرها من الأرض السفلى، فاستحال هو عفريتاً وأخذ يتحدث إلى نفسه بصوت عال ويتغنى بما حفظ من نشيد الشاعر ويغمز من حوله من إخوته وأخواته حتى يوقظهم واحدا واحدا.

3)

a. Redactați în limba arabă un anunț de ocupare a unui post într-o companie (specificul companiei/firmei, cerințe, beneficii etc.)

b. Traduceți în limba arabă, cu vocalizare completă, următorul text:

Casa Albă a salutat sâmbătă ceea ce pare să fie o "victorie extraordinară" pentru Ucraina după retragerea forțată a armatei ruse și recucerirea orașului Herson din sudul țării. "Se pare că ucrainenii tocmai au înregistrat o victorie extraordinară: singura capitală regională capturată de Rusia în acest război s-a întors acum sub drapel ucrainean, ceea ce este cu totul remarcabil", a declarat presei consilierul pentru securitatea națională al Casei Albe, care s-a exprimat după intrarea trupelor ucrainene în oraș, fapt care reprezintă un nou eșec pentru Moscova, după aproape nouă luni de război în Ucraina. Retragerea forțelor ruse va avea "implicații strategice mai largi", în special atenuarea amenințării pe termen lung din partea Rusiei asupra mai multor orașe din sudul Ucrainei, printre care și Odesa, a declarat el.

"Este un moment mare și se datorează tenacității incredibile și abilității ucrainenilor, cu sprijinul unit și neclintit al SUA și al aliaților noștri", a adăugat responsabilul american. Întrebat despre informațiile potrivit cărora administrația președintelui Biden ar fi început să exercite presiuni asupra președintelui ucrainean pentru a lua în considerare negocieri cu Moscova, consilierul a declarat că Rusia, nu Ucraina este cea care trebuie să decidă participarea la negocieri.